



KoNZERT
CHoR
OSTSCHWEIZ

2018

JAHRESPROGRAMM
VIELFARBIGE CHORMUSIK

www.konzertchorostschweiz.ch

STUTZ

Überall in der
OSTSCHWEIZ

**Bauen
mit der
persönlichen
Note**

www.stutzag.ch



Jahresprogramm 2018 des Konzertchors Ostschweiz

Geschätzte Freunde der Chormusik, sehr geehrte Damen und Herren

Während ich diese Zeilen schreibe, wirbeln Schneeflocken an meinem Fenster vorbei: Noch prägt winterliche Einfarbigkeit die Landschaft. Mit Jahresbeginn haben wir die Proben für das Frühlingskonzert aufgenommen und die Musik weckt in uns Vorfreude auf wärmere und buntere Tage. Bald kehrt die Farbe in die Natur zurück, wird von Woche zu Woche intensiver, bis die Farbenvielfalt zu explodieren scheint. Auf dem Höhepunkt der Farbenpracht präsentieren wir Ihnen passend zur Jahreszeit ein Programm voller Farbtöne und Tonfarben. Beide Komponisten des Frühlingskonzerts, Maurice Duruflé wie auch John Rutter, sind Meister der Klangmalerei. Während uns die Musik des Franzosen Duruflé manchmal an flimmernde und schimmernde, lichtdurchdrungene Kirchenfenster denken lässt, erinnern uns die Klänge des Engländers Rutter vielleicht an die strahlenden und funkelnden Blumen und Figuren kräftiger Feuerwerke.

Nachdem der Sommer übers Land gezogen ist und mit «den bunten Wäldern und gelben Stoppelfeldern» der Herbst begonnen hat, werden wir einen kleinen musikalischen (wie auch kulinarischen) Ausflug in den Süden machen: Geniessen Sie «Heissi Musik» ebenso wie «Heissi Marroni» und erfreuen Sie sich an einem bunten, fröhlichen Programm bei guter Stimmung. Lassen Sie sich begeistern von den jungen Stimmen eines Kinder- und Jugendchors, die den Konzertchor Ostschweiz für dieses Konzert ergänzen. Zudem laden wir Sie herzlich ein, bei einigen Liedern mitzusingen.

Wenn dann die Farben der Natur langsam wieder verbleichen, warten wir mit der überaus farbigen Vertonung der Weihnachtsgeschichte von Heinrich Schütz auf. Wie er die Historia mit Solisten und Chören und dem differenzierten Einsatz ganz verschiedener Instrumente musikalisch in Szene setzt, ist absolut bemerkenswert. Begleitet von den hellen Klängen des frühbarocken Instrumentariums wird diese Geschichte sehr lebendig erzählt.

Sie sehen: eine grosse Vielfarbigkeit prägt unser Programm 2018. Dazu gehören auch die hervorragenden Orchester-Ensembles und Solisten, die wir gewinnen konnten. Ich wünsche uns allen, dass es uns gelingt, an unseren Konzerten einige fantastisch farbige musikalische Gemälde entstehen zu lassen, welche Ihnen Ohr und Herz und Seele erfreuen mögen. Seien Sie zu unseren Konzerten herzlich willkommen!



David Bertschinger

David Bertschinger, Dirigent



baukla

GENERALUNTERNEHMUNG

Rosenbergweg 19
9001 St.Gallen
Email info@baukla.ch
Telefon 071 223 22 23

Luegislandstrasse 27
8051 Zürich
Email info@baukla.ch
Telefon 043 299 51 46

Stählistrasse 45
8280 Kreuzlingen
Email info@baukla.ch
Telefon 071 666 87 27

www.baukla.ch

Konzerte 2018 im Überblick

Frühlingskonzert

Messe «Cum júbilo», op. 11, Maurice Duruflé (1902-1986)
für Bariton, Chor, Kammerorchester und Orgel

Magnificat, John Rutter (*1945)
für Sopran, Chor, Kammerorchester und Orgel

Sonntag	29. April	18.00 Uhr	Evang. Kirche Heiden
Samstag	5. Mai	19.30 Uhr	Evang. Kirche Trogen
Sonntag	6. Mai	17.00 Uhr	Evang. Kirche Arbon

(im Rahmen der Konzertreihe Abendmusik)

Familienkonzert

Konzert für Jung und Alt zum Thema «Heissi Marroni» mit Offenem Singen
Mit dem Kinderchor der kath. Kirchgemeinde Romanshorn und
einem Jugendchor ad hoc

Sonntag 30. September 16.00 Uhr Kath. Kirche Romanshorn

Weihnachtskonzert

Weihnachts-Historie, BWV 435, Heinrich Schütz (1585-1672)
für Soli, Chor, Instrumente und Basso continuo

Motetten und Kantaten von Samuel Scheidt, Michael Praetorius, Johann
Rosenmüller, Johann Rudolf Ahle

Samstag	1. Dezember	19.00 Uhr	Evang. Kirche Altstätten*
Sonntag	2. Dezember	17.00 Uhr	Presswerk Arbon
Samstag	15. Dezember	19.00 Uhr	Kath. Kirche Rotmonten St. Gallen
Sonntag	16. Dezember	17.00 Uhr	Evang. Kirche Teufen

* (im Rahmen des Konzertzyklus Altstätten)

Wenn Farbenvielfalt hörbar wird

Sie können sich im Jahr 2018 auf eine breite musikalische Farbpalette freuen: Die Auswahl der Werke schlägt einen zeitlich und geografisch weiten Bogen, vom 16. Jahrhundert bis heute, von Frankreich über England bis nach Deutschland.

Doch zuerst ein kurzer Rückblick: Wir formulierten vor einem Jahr, dass uns „Veränderungen vorwärts bringen“. Wir waren neugierig und gespannt auf den Start mit unserem neuen Dirigenten David Bertschinger. Durch seinen plötzlichen unfallbedingten Ausfall standen dann aber Veränderungen bevor, die wir so nicht ahnen konnten: Wir musizierten jeden unserer drei Konzertzyklen mit einem anderen Dirigenten oder einer anderen Dirigentin. Ein Ausmass an Veränderung, das uns als Laienchor sehr forderte, aber auch vorwärtsbrachte. Wir bleiben beweglich.

Das Jahr 2017 war aus verschiedenen Blickwinkeln erfolgreich: Wir erreichten mit unseren Konzerten insgesamt 1'550 Zuhörerinnen und Zuhörer. Diese durften Konzerte unterschiedlichster Couleur erleben:

- Kurzweiligkeit mit Liedern und Harfe mit anschliessendem Offenen Singen im März mit dem Dirigenten Davide Fior,
- Genauigkeit in Sprache und Klangfarbe u.a. bei den Lenz- und Liebesliedern von Hans Huber mit der Dirigentin Manuela Eichenlaub,
- und für viele ein Höhepunkt an Klangfülle, gemeinsam mit dem Fürstentland Chor Gossau, bei der Aufführung des Oratorio de Noël von Camille Saint-Saëns unter dem Dirigenten Guido Helbling.

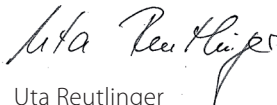
Jetzt heisst es, den Erfolg des letzten Jahres weiterzuführen. Wie bereits eingangs angesprochen, schlagen wir mit der Auswahl der Werke einen zeitlich und geografisch weiten Bogen. Mit Heinrich Schütz begegnen Sie einem führenden Komponisten des Frühbarocks. Maurice Duruflé zählt zu den wichtigen Vertretern der französischen Kirchenmusik, dessen Kompositionen stark von der Spätromantik, dem Impressionismus und dem gregorianischen Choral beeinflusst sind. Der Engländer John Rutter gilt als einer der bedeutendsten und populärsten zeitgenössischen Komponisten von Chor- und Kirchenmusik. Dazu die warme Farbigkeit sonniger Herbsttage in einem Familienkonzert mit drei verschiedenen Chören. Dabei wollen wir Ihre Sinne vielfältig ansprechen: Nicht nur Ohr und Auge mit dem Konzerterlebnis, sondern auch Nase und Gaumen mit heissen Marroni.

Lassen Sie sich erneut überraschen! Wir freuen uns, Ihnen einen Teil der grossen Klangvielfalt und Farbigkeit von Chormusik vorzustellen und – so hoffen wir – auch spürbar zu machen.

Seien Sie auch im Jahr 2018 unsere Gäste.



Heinz Hauser
Co-Präsident



Uta Reutlinger
Co-Präsidentin



Maurice Duruflé (1902-1986)

Maurice Duruflé schrieb als Organist vor allem Orgel- und geistliche Vokalmusik. Sein Gesamtwerk umfasst nur 14 Opern, die sich aber allesamt durch grosses Können und hohe Originalität auszeichnen. Stilistisch steht seine Musik in der Nachfolge der Spätromantik und des französischen Impressionismus. Berühmt geworden ist vor allem sein Requiem.



John Rutter (*1945)

John Rutter gilt als einer der bedeutendsten und populärsten englischen Komponisten von Chor- und Kirchenmusik der Gegenwart. Viele seiner Kompositionen werden von professionellen Chören aufgeführt und sind auf CD eingespielt. Zu seinen beliebtesten Werken zählen vor allem das Magnificat, das Gloria und sein Requiem. Neben seiner Arbeit als Komponist ist er auch als Publizist und Chorleiter tätig.

Frühlingskonzert

Klang und Sinnlichkeit

In den Werken von Maurice Duruflé und John Rutter begegnen wir einer Musik, die schönste Klangsinnlichkeit verströmt. Als Organist in Paris war Maurice Duruflé mit den unendlichen Klangfarben der Orgel, den grossen akustischen Kirchenräumen und insbesondere auch mit dem gregorianischen Choral vertraut. Sie sind die Inspirationsquelle seiner Werke. Auch in der Messe «Cum jubilo» hören wir die Schola gregorianische Weisen singen. Duruflé umkleidet sie dann ganz mit dem Mantel seiner eigenen, sehr differenzierten musikalischen Sprache.

John Rutter ist ein Meister äusserst brillanter Klangkunst und ein sinnlicher Melodienerfinder. Geprägt von französischen und englischen Musiktraditionen des 20. Jahrhunderts fliessen in seine Musik auch Jazzelemente ein. Inspiriert von den ausgeprägten Marienfesten in den südamerikanischen Ländern vertonte er den biblischen Lobgesang Marias mit südländischem Flair. In der Rezension der Uraufführung von 1990 heisst es: „Die Instrumentierung ist strahlend und farbenreich mit vielen Trompetenfanfaren, die den festlichen Geist der Musik vermitteln.“

Maurice Duruflé / Messe Cum jubilo, op. 11 / für Bariton, Chor,
Kammerorchester und Orgel

John Rutter / Magnificat / für Sopran, Chor, Kammerorchester und Orgel

Sonntag 29. April 18.00 Uhr Evang. Kirche Heiden

Samstag 5. Mai 19.30 Uhr Evang. Kirche Trogen

Sonntag 6. Mai 17.00 Uhr Evang. Kirche Arbon

(im Rahmen der Konzertreihe Abendmusik)

Sopran Sibylle Diethelm

Bariton Chasper Curó Mani

Orgel Simon Menges

Chor Konzertchor Ostschweiz

Orchester Thurgauer Kammerorchester

Leitung David Bertschinger

Eintrittspreise Erwachsene Fr. 30.–, Studierende und Kinder Fr. 10.–

ausgenommen Konzert Arbon: Eintritt frei, Kollekte



«Heissi Marroni»

Ein Liederprogramm als Start in den Herbst,
das Ohr und Gefühl anspricht.

Familienkonzert «Heissi Marroni»

Unter dem Motto «Heissi Marroni» organisieren wir ein Familienkonzert für Jung und Alt. Das Programm nimmt Lieder auf, die sonnige Herbsttage, Kastanienwälder, südliche Landschaften und Jahrmarkterfahrung anklingen lassen – und heisse Marroni eben.

Liedervortrag der Chöre und Offenes Singen
Danach gibt es «Heissi Marroni»!

Sonntag 30. September, 16.00 Uhr, Romanshorn
Kath. Kirche und kath. Pfarreiheim

*Chöre Diä pipsändä Chilämüs
Kinderchor der kath. Kirchgemeinde Romanshorn
(Leitung Monica Calonder und Judith Himmelberger)*

*Heissi Marroni
Jugendchor ad hoc
(Leitung Manuela Eichenlaub)*

*Konzertchor Ostschweiz
(Leitung David Bertschinger)*

Gesamtleitung David Bertschinger

Eintritt frei Im Anschluss an das Konzert wird eine Kollekte erhoben



Heinrich Schütz (1585-1672)

Heinrich Schütz wurde schon zu seinen Lebzeiten als der „allerbeste Teutsche Componist“ bezeichnet. Nach seinem Tod geriet er in Vergessenheit. Seine Werke wurden erst im 19. Jahrhundert wiederentdeckt und seit den 20-Jahren des letzten Jahrhunderts durch die Chorbewegungen wieder intensiv gepflegt. Er erlernte in Italien die Madrigalkunst und Mehrchörigkeit, beherrschte aber auch den modernen, neuaufstrebenden barocken Generalbass. Er schrieb die erste deutsche Oper «Daphne». Sie ist bis heute verschollen.

Weihnachtskonzert Natus in Bethlehem

Im Zentrum unseres Weihnachtskonzerts steht die «Historia der freuden- und gnadenreichen Geburt Gottes und Marien Sohnes Jesu Christi» in der früh-barocken Vertonung von Heinrich Schütz. Bereits 70 Jahre vor Bachs berühmtem Weihnachtsoratorium erzählt Schütz die Geschichte in packender und farbig musikalischer Sprache: Violinen begleiten den Engel, Blockflöten lassen die Hirten hüpfen, die Blechbläser unterstreichen die prophetischen Worte der Schriftgelehrten, und die Zinken umschmeicheln den falschen und heuchlerischen Auftritt des Herodes. Umrahmt wird die Historia von Motetten und Weihnachtskantaten deutscher Meister der Renaissance und des Frühbarocks. Das Ensemble Stella Matutina aus dem Vorarlberg verspricht mit alten Instrumenten wie Gamben, Theorbe, Zinken u.a. einen historisch authentischen Klang, und mit dem Ensemble Lamaraviglia stehen uns vokale Solistinnen und Solisten zur Seite, die das lebendige Musizieren alter Musik garantieren.

Weihnachts-Historie, SWV 435 / Heinrich Schütz / für Soli, Chor,
Instrumente u. Basso continuo
Motetten und Kantaten von Samuel Scheidt, Michael Praetorius, Johann
Rosenmüller, Johann Rudolf Ahle

Samstag	1. Dezember	19.00 Uhr	Evang. Kirche Altstätten*
Sonntag	2. Dezember	17.00 Uhr	Presswerk Arbon
Samstag	15. Dezember	19.00 Uhr	Kath. Kirche Rotmonten St. Gallen
Sonntag	16. Dezember	17.00 Uhr	Evang. Kirche Teufen

<i>Solisten</i>	<i>Vokalensemble Lamaraviglia</i>
<i>Chor</i>	<i>Konzertchor Ostschweiz</i>
<i>Orchester</i>	<i>Concerto Stella Matutina (auf historischen Instrumenten)</i>
<i>Leitung</i>	<i>David Bertschinger</i>

Eintrittspreise Erwachsene Fr. 30.–, Studierende und Kinder Fr. 10.–

** (im Rahmen des Konzertzyklus Altstätten)*

Bernhard Reisen



Hauptstrasse 18 9403 Goldach
www.bernhard-reisen.ch info@bernhard-reisen.ch



BARBARA SCHMIDT OESCH

Systemische Interventionen und Lösungen

Systemische Beraterin SySt® | SYSTEMIS
Supervisorin – Coach BSO

Psychosoziale Beratung | (Fall-) Supervision
(Führungs-) Coaching
Traumaaarbeit | Konfliktmanagement
Systemische Struktur-Aufstellungen
Weiterbildungen

CH-9402 Mörschwil-St.Gallen
Tel. +41 71 220 81 41
www.barbaraschmidtoesch.ch



CHRISTOPH & RAFFAEL SPRENGER

EIDG. DIPL. GEIGENBAUMEISTER

SEIT 1917, IN 3. UND 4. GENERATION

Jahrzehntelange Erfahrung in der
Restauration aller Streichinstrumente

Umfangreiche Sammlung an italienischen,
französischen & deutschen Meister-
instrumenten sowie Bögen

Mietinstrumente zu exzellenten Konditionen

BERATUNG · MIETE · EXPERTISE · RESTAURATION
REPARATUR · ZUBEHÖR · VERKAUF · ANKAUF

Sprenger AG - Neugasse 53 - 9000 St. Gallen
www.geigen.ch - sprenger@geigen.ch - 071 222 27 16



Solides Handwerk & Nachhaltige Technologie

perfekt kombiniert



Wir entwickeln die beste Lösung für Sie und Ihr Gebäude.

Hälg & Co. AG Heizung, Lüftung, Klima, Kälte, Sanitär
Lukasstrasse 30, 9008 St.Gallen, Tel. +41 71 243 38 38, stgallen@haelg.ch, www.haelg.ch



BUILDING SERVICES GROUP



Sing mit uns!

Wir singen Chorkonzerte aus unterschiedlichen Epochen

In den Jahren 2016 bis 2018 waren und sind dies Werke des Frühbarock wie Heinrich Schütz, hochbarocke Perlen wie die Messe von Johann Valentin Rathgeber, der klassische Belcanto eines Gioacchino Rossini, romantische Komponisten wie Felix Mendelssohn, Heinrich von Herzogenberg, Johannes Brahms, Camille Saint-Saëns oder der Schweizer Hans Huber, Werke jüngerer Komponisten wie des Franzosen Maurice Duruflé, des Argentiniers Ariel Ramirez, des Engländers Michael Tippett und der Amerikaner Duke Ellington und Aaron Copland oder kontemporäre Musik wie die John Rutters, um nur einige zu nennen.

Wir legen Wert auf:

Chorische Stimmbildung, sorgfältiges Einsingen und reinen Klang der Stimmregister

Wir fördern:

Individuelle Stimmbildung mit Stimmregisterproben durch den Dirigenten
Kleingruppenangebote und Gesangsunterricht mit finanzieller Unterstützung

Wir suchen:

Neue Sängerinnen und Sänger und frische Stimmen
für anspruchsvollen Chorgesang

Interessiert? Fühlst du dich angesprochen?

Dann nimm Kontakt mit uns auf. Der Konzertchor Ostschweiz probt montagabends in der Musikschule im Kulturzentrum Presswerk in Arbon.

Kontakt

Uta Reutlinger
Telefon +41 76 422 80 13
uta.reutlinger@gmail.com

Uta Reutlinger gibt gerne weitere Auskünfte.
Sie kann dir auch geeignete Daten für Schnupperproben angeben.
Weitere Infos: www.konzertchorostschweiz.ch



**Herzlich willkommen im
Konzertchor Ostschweiz!**

*Gerne nehmen wir dich mit auf
unsere musikalischen Höhenflüge.
Ich freue mich darauf, dich bald
kennen zu lernen!*



David Bertschinger,
Dirigent



Partner 2018

Die folgenden Institutionen unterstützen unser Programm 2018 mit einem grösseren Beitrag. Sie helfen uns, klassische Chorkonzerte abseits der grossen Zentren zu realisieren. Wir sehen dies als Ausdruck des Vertrauens, dem wir mit hohem Engagement entsprechen wollen. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön für die finanzielle Unterstützung, ohne die wir unser anspruchsvolles Programm nicht realisieren könnten.



**Erfolgreicher
mit einem frischen
Geschäftsauftritt**

weibel-design.ch/frisch

**weibel.druck
weibel.design**

→ Gestalten und drucken.

**Von A wie Autobeschriftung
bis W wie Website**



Weibel Druck & Design AG Tübach • Arbon • Telefon 071 841 90 44 • **weibel-design.ch**

DESIGN

DRUCK

WEB

Wir empfehlen uns als Ihr Ostschweizer Ansprechpartner für Baukultur
und wünschen dem Konzertchor Ostschweiz ein erfolgreiches Konzertjahr.

**THOMAS . K . KELLER .
ARCHITEKTEN .
ST . GALLEN . ZÜRICH .**

St . Gallen 9000 . Davidstrasse 9 . T / F + 41 71 222 28 68 / 70 . Zürich 8003 . Sihlfeldstrasse 10 . T / F + 41 43 244 58 66 / 88
www.thomas-k-keller.com . mail@thomas-k-keller.com . Thomas . K . Keller . Architekten . GmbH

Unterstützen Sie uns mit einem Gönnerbeitrag

Der Konzertchor Ostschweiz hat sich erfolgreich als Anbieter klassischer Chorkonzerte unterschiedlicher Stilrichtungen und Epochen in den Kantonen Thurgau, St. Gallen und Appenzell etabliert. Nach dem sehr erfolgreichen Start in 2016 konnten wir auch 2017 wieder mehr als 1'550 Zuhörerinnen und Zuhörer in unseren Konzerten begrüßen. Dabei wollen wir ganz bewusst mehrheitlich an Orten abseits der grossen Zentren auftreten und damit einen wichtigen regionalen Kulturauftrag übernehmen.

Ausreichende Grundfinanzierung erforderlich

Ein solches Angebot kann nicht allein durch Eintrittsgelder finanziert werden. Konzertbeiträge öffentlicher und privater Träger sind eine wichtige Ergänzung, fliessen aber je nach ausgewählter Musik und Konzertsorten unterschiedlich ergiebig. Es ist für uns deshalb entscheidend, freie Mittel als Grundfinanzierung zu erhalten, die wir je nach Bedarf flexibel einsetzen können. Wir schätzen uns glücklich, öffentliche und private Institutionen als Partner zu wissen, die uns mit Jahresbeiträgen unterstützen.

Private Gönnerbeiträge als wichtige Ergänzung

Wir freuen uns auch sehr über jede private Unterstützung. Mit einem Gönnerbeitrag Ihrer Wahl stärken Sie unsere finanzielle Grundausrüstung und drücken aus, dass Sie unser musikalisches Angebot schätzen. Wir verstehen dies als Auftrag für ein attraktives musikalisches Angebot!

Kontoangaben für eine Banküberweisung Seite 23,
Einzahlungsschein liegt bei.



CH-9320 Arbon • Parkstrasse 7
Tel. 071 446 11 19
hotelpark@gmx.ch
www.restaurantpark.ch

Öffnungszeiten:
Montag - Samstag 9 - 14 und 17.30 - 24 Uhr
Sonntag 10 - 24 Uhr



Zahnarztpraxis Lindenhof



Beat Sturzenegger
Markus Zeller

Drs. med. dent.
Eidg. dipl. Zahnärzte

Langjährige Erfahrung
Hohe Qualität

Grosses Team für Prophylaxe
und Zahnhygiene

Eigenes zahntechnisches
Labor im Haus

Bahnhofstrasse 21

| 9100 Herisau

| Tel. 071 350 11 33

kontakt@zahnarztpraxis-lindenhof.ch

| www.zahnarztpraxis-lindenhof.ch

Konzertchor Ostschweiz

Künstlerischer Leiter und Dirigent

David Bertschinger
david.bertschinger@bluewin.ch
Telefon 078 808 85 37

Vorstand

Heinz Hauser	Co-Präsident
Uta Reutlinger	Co-Präsidentin
David Bertschinger	Dirigent
Monika Monn	
Felix Oesch	
Lucia Pavlikova	
Brigitte Stacher	
Anja Sturzenegger	

Kontakt

Konzertchor Ostschweiz
c/o Uta Reutlinger
Rudwies 17a
CH-9322 Egnach
076 422 80 13
uta.reutlinger@gmail.com

Kontoangaben

IBAN: CH19 0078 4295 5102 2200 1
BIC: KBTGCH22
Kto-Nr: 2955.1022.2001
Kontoinhaber: Konzertchor Ostschweiz, 9320 Arbon
www.konzertchorostschweiz.ch



EIGENMANN RENOVATION

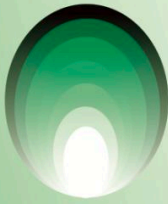
ALLES AUS EINER HAND.

- DACH / FASSADE
- ESTRICHAUSBAU
- SANITÄR
- BADUMBAU
- WÄRMEDÄMMUNG
- FENSTER
- SOLAR
- KELLERAUSBAU
- HEIZUNG
- ENERGIEBERATUNG



BERATEN | ORGANISIEREN | REALISIEREN

Eigenmann AG | Wittenbach | www.eigenmann-ag.ch



aaliechtli

marktgasse 7 ch-9050 appenzell www.aaliechtli.ch +41 (0)71 787 21 60

Ihr Fachgeschäft für

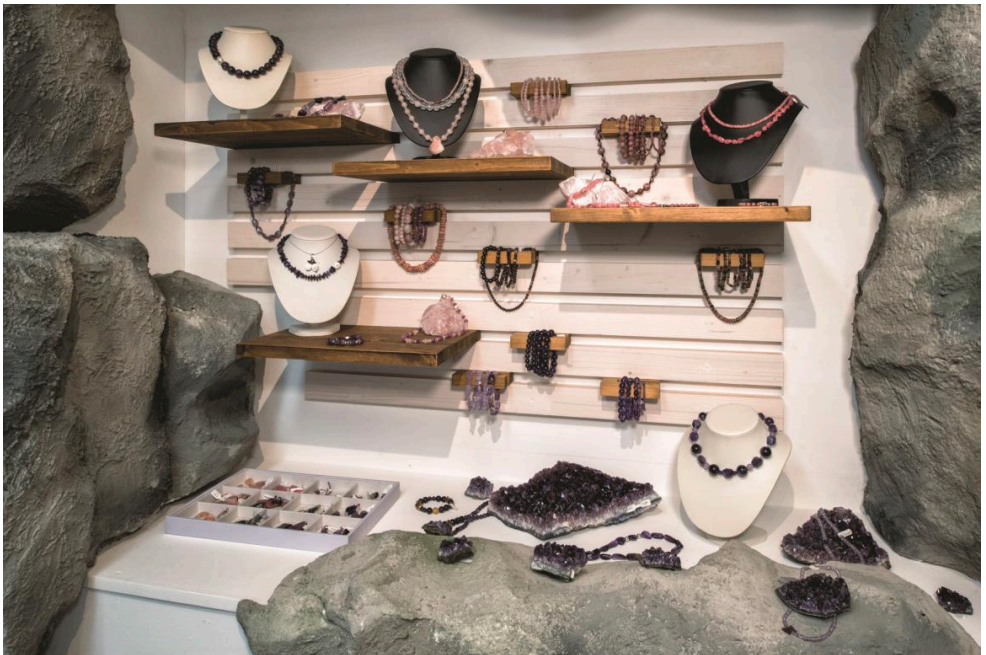
EinigARTige Schmuckstücke „us öserige ond frönte Stee“

Mineralien, Heilsteine und Edelstein-Elixiere

Ätherische- und Edelstein-Öle, Raumpays, Räucherwaren

Lassen Sie Einkaufen zum Erlebnis werden und sich in die Welt der Steine entführen!

Ob in unserem Hauptgeschäft an der Marktgasse 7, in unserer Filiale an der Hauptgasse 25 oder in unserem Internet-Shop unter „aaliechtli.ch“.



Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Sie möchten in Ruhe shoppen ausserhalb der offiziellen Öffnungszeiten? Sie wünschen eine individuelle Beratung? Sie sind interessiert an einem Kurs über Kettenknüpfen, die Heilkraft der Steine oder das Räuchern von Wohnräumen? Dann nehmen Sie mit uns Kontakt auf: „www.aaliechtli.ch“, 0041 71 787 21 60!






Besuchen
Sie unsere
Bad- und
Heizungs-
Ausstellung

**IHR PARTNER FÜR
HAUSTECHNIK-SERVICES.**

**WASSER.
BAD.
ENERGIE.**

HEUGSTER
HAUSTECHNIK EUGSTER

www.haustechnik-eugster.ch
Arbon | Romanshorn | St.Gallen
Tel. 071 454 60 60

B L U M E N G S C H W E N D

Arbonerstrasse 34
9315 Neukirch-Egnach

POND⁺is AG

- Intelligente Lösungen für die Agrar-Technik
- Hallensportuhren & LED-Anzeigen
- Made in Switzerland

Pestalozzistrasse 11

CH-9400 Rorschach

Tel. +41 (0)71 841 41 78

Fax +41 (0)71 841 41 24

info@pondis.ch

www.pondis.ch





Restaurant HAFEN – für Liebhaber guter Küche.

Das Restaurant HAFEN befindet sich direkt am See
in spektakulärem Ambiente und verfügt über
160 Sitzplätze auf der Terrasse.

Täglich geöffnet von 8.30 h bis 23 h.

Montag bis Freitag wechselndes Mittagsmenu mit Suppe oder
Menusalat inkl. 3dl Offengetränk für CHF 19.50 erhältlich.
(Wochenvorschau unter www.restauranthafen.ch)

Restaurant HAFEN
Friedrichshafnerstr. 55a
8590 Romanshorn
Tel. 071 466 78 48
www.restauranthafen.ch



